



זוהר היומי

זוהר דברים – דף רע"ח ע"ב

פרשת כי תצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רע"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְאִם לֹא, אֵלָא דְאִשְׁכַּח כָּל אֲבָרִין דְּגוּפָא מְלִיץ חוּבִין, וְלֹא אֲשַׁכַּח בֵּיה אֲבָר (נ"א באפי אברהם) לְשָׂרְיָא בֵּיה תוֹרָה, דְּאִיהוּ בְּדִיוקְנָא דְעֲמוּדָא דְאִמְצָעִיתָא. וְלֹא מְצוּה, דְּאִיהוּ דִּיוקְנָא דְרִבְקָה, דְּהוּה (שיר השירים ב) שׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּחִים, דְּאִינוּן רְשָׁעִים גְּמוּרִים. מְנִי לְעַבְדִּיה מְטָטְרוֹן, (בראשית כד) הַשָּׁמֶר לָךְ פֶּן תִּשָּׁיב אֶת בְּנֵי שָׁמָּה, דְּאִיהוּ רוּחָא דְקוּדְשָׁא, דְּהָא מְצוּה אִיהוּ נַפְשָׁא, רוּחָא אִיהוּ תוֹרָה.

תרגום לעברית

אמר לו אותו שליח: תן לי סימנים לדעת בתפלה, ששם הבת. אמר הקדוש ברוך הוא: והיה הנער [ה] אשר אמר אליה הטי נא כדך ואשתה ואמרה שתה. ואם לא, אלא שאמצא כל איברי הגוף מלאים חטאים ולא נמצא בו איבר (כפני אברהם) לשרות בו תורה, שהיא בדמות העמוד האמצעי, ולא מצוה, שהיא דמות של רבקה, שהיתה שושנה בין החוחים, שהם רשעים גמורים - צוה למטטרון עבדו: השמר לך פן תשיב את בני שמה, שהיא רוח הקדש. שהרי מצוה היא נפש, רוח היא תורה.

ובגין דא אוקמוה מארי מתניתין, לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה. ובאתר אחר אפרו, כל שיראת חטאו קודמת לחכמתו, חכמתו מתקיימת וכו'. יראת חטאו, אימא עלאה, תשובה. חכמה, אבא עלאה. כד אקדים ה' ועירא, דאיהי מצוה, שריא עליה תורה, דאיהו ו'. וכד אקדים יראה לחכמה, דאיהי ה' עלאה, שריא עליה חכמה, דאיהי י'. ואקרי בן. ומכאן, (דברים יד) בנים אתם לי' אלהיכם.

תרגום לעברית

ולכן פרשוה בעלי המשנה, לא המדרש הוא העקר אלא המעשה. ובמקום אחר אפרו, כל שיראת חטאו קודמת לחכמתו, חכמתו מתקיימת וכו'. יראת חטאו - האם העליונה, תשובה. חכמה - האב העליון. כשם אקדים ה' קטנה, שהיא מצוה, שורה עליו תורה, שהיא ו'. וכשם אקדים יראה לחכמה, שהיא ה' העליונה, שורה עליו חכמה, שהיא י', ונקרא בן. ומכאן (דברים יד) בנים אתם לה' אלהיכם.

טקסט הזוהר

והאי איהו (שמות ג) זה שמי י'ה לעולם, וזה זכרי ו'ה. שמי עם י'ה, שס'ה. זכרי עם ו'ה, רמ'ח. וכלהו תרי'ג. דהיינו תרי'ג פקודין, דאתייהיבו לבגין קדישין, למחוי לון חולקא בשמיה, הדא הוא דכתיב, (דברים לב) כי חלק יי' עמו.

תרגום לעברית

וזהו (שמות ג) זה שמי - י'ה - לעולם, וזה זכרי - ו'ה. שמי עם י'ה - שס'ה. זכרי עם ו'ה - רמ'ח. וכלם תרי'ג, שהינו תרי'ג מצוות שנתנו לבנים קדושים להיות להם חלק בשמו. זהו שכתוב (דברים לב) כי חלק ה' עמו.

וכד אַקדִים תּוֹרָה לְמַצּוֹה, או חֲכָמָה לְיִרְאָה. אֶתְהַפֵּךְ שְׁמִיָּה עָלֶיָּה לְנוֹקְבָא, מִדַּת הַדִּין, כְּגוֹנוֹנָא דָא הוּא"י. דְּאֶתְהַפֵּךְ לִיָּה כִּלְא לְדִינָא, וְקָשִׁין מְזוֹנוֹתֵיו בְּאוֹרֵייתָא, כְּקָרִיעַת יָם סוּף. וּכְגוֹנוֹנָא דָא פּוֹרְקָנָא, אִם זָכוּ יִפְקוֹן בְּרַחֲמֵי, הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (ישעיה סו) בְּטָרָם יָבֹא חֶבֶל לָהּ וְהַמְלִיטָה זָכָר, וְיִפְקוֹן בְּרַחֲמֵי. וְאִי לָאו אַקְדִים רַחֲמֵי, וְיִפְקוֹן בְּצַעֲרָא. וְשִׁפִּיר דְּאֶקְדִים צַעֲרָא וְדִינָא לְרַחֲמֵי. וּבְגִין דָּא אוֹקְמוּהָ רַבּוּתֵינוּ זְכוּרָנָם לְבִרְכָּה, מְאִירֵי מִתְנִיתִין לְפּוֹם צַעֲרָא אֲגָרָא.

תרגום לעברית

וּכְשִׁמְקִידִים תּוֹרָה לְמַצּוֹה או חֲכָמָה לְיִרְאָה, מִתְהַפֵּךְ שְׁמוֹ עָלָיו לְנִקְבָּה, מִדַּת הַדִּין, כְּמוֹ זֶה - הוּא"י. שְׁמִתְהַפֵּךְ לוֹ הַכֹּל לְדִין, וְקָשִׁים מְזוֹנוֹתֵיו בְּתוֹרָה כְּמוֹ קָרִיעַת יָם סוּף. וּכְמוֹ זֶה הִגָּאָלָה, אִם זָכוּ - יֵצְאוּ בְּרַחֲמִים, זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ישעיה סו) בְּטָרָם יָבֹא חֶבֶל לָהּ וְהַמְלִיטָה זָכָר, וְיֵצְאוּ בְּרַחֲמִים. וְאִם לֹא - מְקִידִים הָרַחֲמִים, וְיֵצְאוּ בְּצַעַר. וְיִפֶּה שְׁהַקְדִים צַעַר וְדִין לְרַחֲמִים. וְלִכֵּן פִּרְשׁוּהָ רַבּוּתֵינוּ זְכוּרָנָם לְבִרְכָּה בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה, לְפּוֹם צַעֲרָא אֲגָרָא.

טקסט הזוהר

וּמִפְקֵנוּ דִּנְפָשָׁא, מְקוּדָם דִּנְפָקֶת אֵית לָהּ צַעֲרָא, לְכַתֵּר דִּנְפִיקֶת בְּרַחֲמֵי. וְרוֹא דְמִלָּה (ירמיה לא) בְּכִי יָבֹאוּ, לְכַתֵּר וּבִתְחִנוּנִים אוֹבִילִם, וּבְגִין דָּא, (ירמיה ל) וְעַתְּ צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמָּנָה יִוָּשַׁע, וְיִפְקוֹן בְּרַחֲמֵי. וּכְגוֹנוֹנָא דְשִׁלַּח קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיוֹנָה, וְלֹא אֲשַׁכַּח אֶתֶר לְשָׂרִיא. הֵכִי שִׁלַּח לָהּ רַעֲיָא מְהִימָנָא בְּקַדְמִיתָא.

תרגום לעברית

וְיִצִּיאֵת הַנְּפֶשׁ, מְקִידָם שְׁיִוצֵאֵת יֵשׁ לָהּ צַעַר, לְאַחַר שְׁיִוצֵאֵת בְּרַחֲמִים. וְסוּד הַדְּבָר - (ירמיה לא) בְּכִי יָבֹאוּ, אַחֲרֵי כֵן - וּבִתְחִנוּנִים אוֹבִילִם. וְלִכֵּן, (שם ל) וְעַתְּ צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמָּנָה יִוָּשַׁע, וְיֵצְאוּ בְּרַחֲמִים. וּכְמוֹ שְׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שִׁלַּח אֶת הַיּוֹנָה וְלֹא

מצאה מקום לשרות, כך שלח אותה, רועה הנאמן, בהתחלה.

טקסט הזוהר

ומה כתיב בהון. (שמות ב) ויפן כה וכה וירא כי אין איש. דכלהון חייבין, ולא אשכחת בהון איש זוכה לאפקא מן גלותא. ובגין דא סרבת למיזל תמן, ואמרת, (שמות ד) שלח נא ביד תשלח. והא אנת כגון בההוא זמנא, כך יתקיים עם ישראל, (מיכה ז) כימי צאתה מארץ מצרים אראנו נפלאות. ובגלותא בתרא, תרין משיחין ישלח עמה, לקבל תרין גדפין דיונה. דאנת כגופא בגלותא רביעאה, לית לה גדפין. ולא עוד, אלא בקדמיתא הווי ישראל כגופא, ואנת ואהרן, בתרין גדפין דיונה, ובהון פרחו ישראל.

תרגום לעברית

ומה כתוב בהם? (שמות ב) ויפן כה וכה וירא כי אין איש. שכלם רשעים, ולא מצאת בהם איש זוכה להוציאם מהגלות. ולכן סרבת ללכת לשם, ואמרת שלח נא ביד תשלח. והרי אתה כמו באותו זמן, כך יתקיים עם ישראל, (מיכה ז) כימי צאתה מארץ מצרים אראנו נפלאות. ובגלות האחרונה ישלח עמה שני משיחים, כנגד שתי כנפי יונה. שאתה כמו גוף בגלות הרביעית, אין לה כנפים. ולא עוד, אלא בהתחלה היו ישראל כמו גוף, ואתה ואהרן כשתי כנפי יונה, ובהן פרחו ישראל.

טקסט הזוהר

השלמה מההשמטות (סימן ט"ו)

צולמא על בר נש כורסייא מרובעת בארבע חיוון ואדם לשבת על הכסא. כל אבר ואבר דהאי צולמא איהו מלאך דאיהו ממנא על כל פקודא ופקודא כמה דאוקמוה מארי מתניתין עשה מצוה אחת קנה לו פרקליט אחד.

צֶלֶם עַל אָדָם כִּסָּא מְרַבֵּעַ בְּאַרְבַּע חַיּוֹת וְאָדָם לְשֹׁכֵת עַל הַכִּסֵּא. כָּל אֵיכָר וְאֵיכָר שֶׁל זֶה הַצֶּלֶם הוּא מְלֹאךְ שֶׁהוּא מְמַנֶּה עַל כָּל מַצְוָה וּמַצְוָה, כְּמוֹ שֶׁבִּאֲרוּהוּ בַּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה, עֲשֵׂה מַצְוָה אַחַת - קִנְיָה לוֹ פְּרָקְלִיט אֶחָד.

טקסט הזוהר

צוֹלָמָא בְּרִשְׁעִיָּיא עֲבוּדָה זָרָה, ד' חִינוּן דִּילִיָּה, עוֹן מִשְׁחִית אָף וְחִמָּה ד' אֲנָפִין דְּעֲבוּדָה זָרָה נִדָּה, שְׁפָחָה, גּוֹיָה, זוֹנָה. וּבְגִין דָּא (בראשית א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, דָּא מִטְטְרוֹ'ן. מֵאֵן אֱלֹהִים דְּבָרָא לִיָּה, דָּא אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֹךְ עוֹלָם.

תרגום לעברית

צֶלֶם בְּרִשְׁעִים עֲבוּדָה זָרָה, אֲרַבַּע חַיּוֹת שְׁלוֹ - עוֹן מִשְׁחִית אָף וְחִמָּה, אֲרַבַּע פָּנִים שֶׁל עֲבוּדָה זָרָה - נִדָּה שְׁפָחָה גּוֹיָה זוֹנָה. וּמִשּׁוּם זֶה, (בראשית א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, זֶה מִטְטְרוֹ'ן. מִי הָאֱלֹהִים שֶׁבָּרָא אוֹתוֹ? זֶה אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֹךְ עוֹלָם.

טקסט הזוהר

בְּצֻלָם אֱלֹהִים בָּרָא אוֹתוֹ סַמָּ'אל, דְּמַנִּיָּה אֱלֹהִים אַחֲרִים דְּאִתְמַר בֵּיה (שמות כ) לֹא יִהְיֶה לָּהּ אֱלֹהִים אַחֲרִים עַל פָּנֶי. אִם זָכָה בָּרָא לִיָּה אֱלֹהִים בְּצוֹלָמָא דַּמִּטְטְרוֹ'ן, עֶבֶד תַּחֲוֹת רַבִּיָּה. וְהָאִי אִיהוּ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּהָאִי דִּיוִקְנָא. וְאִם לֹא זָכָה צֶלֶם דְּסַמָּ'אל.

תרגום לעברית

בְּצֻלָם אֱלֹהִים בָּרָא אוֹתוֹ, סַמָּ'אל, שֶׁמִּמֶּנּוּ אֱלֹהִים אַחֲרִים, שְׁנֵאמַר בּוֹ (שמות כ) לֹא יִהְיֶה לָּהּ אֱלֹהִים אַחֲרִים עַל פָּנֶי. אִם זָכָה - בָּרָא אוֹתוֹ אֱלֹהִים בְּצֻלָם שֶׁל מִטְטְרוֹ'ן, עֶבֶד תַּחֲת רַבּוֹ. וְזֶהוּ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּזוֹ הַצּוּרָה. וְאִם לֹא זָכָה - צֶלֶם שֶׁל סַמָּ'אל.

תנינא מלאך המוות דאיהו תחות רשותא דקודשא בריך הוא למידן ביה בר נש בגיהנם,
(ש"ח ע"א) אם לאו הוא צדיק. ובגין דא וייצר, יצירה לטב, מטטרו"ן. למעבד
(למהוי) ליה עוזר באורייתא בפקודין, והאי איהו אעשה לו עזר. ואם לא זכה, יצירה
לביש, סמ"אל. דאיהו כנגדו למחטי ליה למידן ליה בגיהנם. ותרויהו אזלינ עם בר נש
בתריין צולמין.

תרגום לעברית

למדנו, מלאך המוות שהוא תחת רשות של הקדוש ברוך הוא לדון בו אדם בגיהנם, אם
לא שהוא צדיק. ומשום זה וייצר, יצירה לטוב, מטטרו"ן, לעשות (להיות) לו עוזר
בתורה במצוות, וזהו אעשה לו עזר. ואם לא זכה, יצירה לרע, סמ"ל, שהוא כנגדו
להחטיא אותו לדון אותו בגיהנם. ושניהם הולכים עם האדם בשני צלמים.

טקסט הזוהר

ויפח באפיו נשמת חיים, דא צולמא דקודשא בריך הוא, שכינתא דאתמר בה ומלכותו
בכל משלה. וקודשא בריך הוא בהאי צולמא שליט על תרויהו. והאי צולמא תיבת נח.
עורב ובת זוגו לקבל קודשא בריך הוא ושכינתיה בגלותא, ארמיז רזא דא.

תרגום לעברית

ויפח באפיו נשמת חיים - זה הצלם של הקדוש ברוך הוא, שכינה, שנאמר בה
ומלכותו בכל משלה. והקדוש ברוך הוא שולט בצלם הזה על שניהם, והצלם הזה תבת
נח. עורב ובת זוגו, כנגד הקדוש ברוך הוא ושכינתו בגלות רומז סוד זה.

טקסט הזוהר

וישלח את העורב בקדמיתא, דא יצר הרע דשלח ליה עם בר נש בהאי עלמא דאקדים,
כגוונא דאקדים ליעקב וכגוונא דתבן דאקדים לחטה. אי אשפח ההוא גוף מחויב בכמה
חובין, מלובלך בטנופין דעבירות. אתמר ביה, ולא חזר עורב בשליחותא דמאריה.

לְכַתֵּר וַיִּשְׁלַח אֶת הַיּוֹנָה מֵאֲתוֹ, דָּא יֵצֵר הַטּוֹב: (עד כאן מההשמטות)

תרגום לעברית

וַיִּשְׁלַח אֶת הָעֶרֶב - בְּרֹאשׁוֹנָה. זֶה יֵצֵר הָרַע שֶׁשְּׁלַח לוֹ עִם הָאָדָם בְּעוֹלָם הַזֶּה שְׂמִימִי, כְּמוֹ שֶׁהַקָּדִים לִיַּעֲקֹב וְכְמוֹ שֶׁתִּבְּנִין מִקְדִּים לַחֲטָה. אִם נִמְצָא הַגּוֹף הַהוּא מְחִיב בְּכַמָּה חוֹבוֹת, מְלַכְלֵךְ בְּטִנְפַת הָעֲבֵרוֹת, נֹאמֵר בּוֹ וְלֹא חֲזַר הָעוֹרֵב בְּשִׁלְיחוֹת שֶׁל אֲדוֹנּוֹ. לְבִסּוֹף - וַיִּשְׁלַח אֶת הַיּוֹנָה מֵאֲתוֹ. זֶה יֵצֵר הַטּוֹב (ע"כ מההשמטות):

טקסט הזהיר

לִית פְּקוּדָא, דְּלֹא אֶתְכַלִּילוּ תַּמָּן עֶשֶׂר סְפִירוֹת. בְּתִיבָה תַּחְתִּימִים שְׁנַיִם וּשְׁלִישִׁים תַּעֲשִׂיָּה. לְאֶכְלָלָא בָּהּ, כְּהַנִּים לְוִיִּם וְיִשְׂרָאֵלִים. תִּיבָה שְׂכִינָה עֲמָהוֹן, תוֹרַת יִי', אִיְהִי רַבִּיעִית הַהִינֵן, ה' רַבִּיעֲאָה. וּמִשְׁלֶשֶׁת בִּיה'וֹ, לְאֶשְׁלֵמָא בִּיהִ יְדוּד. וְעֶשְׂרָה דְּרָגִין דְּאֶתְכַלִּילוּ בִּיהִ, דְּאִינוּן יו'ד ה'א וְא'ו ה'א. לְאֶתְקִימָא בָּהּ בִּישְׂרָאֵל, (דְּבָרִים ד) וְאַתָּם הַדְּבָקִים בִּי' אֱלֹהֵיכֶם וְגו', (דְּבָרִים יד) בָּנִים אַתֶּם לִי' אֱלֹהֵיכֶם. הָאִי שְׂמָא שְׁלִטְנוּתִיה בְּצוֹלָמָא דְּבַר נָשׁ, וְעַל כָּל אֶבֶר וְאֶבֶר דִּילִיה.

תרגום לעברית

אִין מְצוּה שְׁלֹא נְכַלְלוּ שֵׁם עֶשֶׂר סְפִירוֹת. בְּתִיבָה - (בְּרֹאשִׁית ו) תַּחְתִּימִים שְׁנַיִם וּשְׁלִישִׁים תַּעֲשֶׂה, לְהַכְלִיל בָּהּ כְּהַנִּים לְוִיִּם וְיִשְׂרָאֵלִים. תִּיבָה שְׂכִינָה עֲמָהֶם, תוֹרַת ה', הִיא רַבִּיעִית הַהִינֵן, ה' רַבִּיעִית. וּמִשְׁלֶשֶׁת בִּיה'וֹ, לְהַשְׁלִים בּוֹ יְהו'ה. וְעֶשֶׂר דְּרָגוֹת שְׁנַכְלָלוּ בּוֹ, שֶׁהֵן יו'ד ה'א וְא'ו ה'א. לְהַתְקִים בָּהֶם בִּישְׂרָאֵל, (דְּבָרִים ד) וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בָּה' אֱלֹהֵיכֶם וְגו', (שֵׁם יד) בָּנִים אַתֶּם לָה' אֱלֹהֵיכֶם. שֵׁם זֶה שְׁלִטוֹנוֹ בְּצֵלֶם הָאָדָם, וְעַל כָּל אֵיבָר וְאֵיבָר שֶׁלוֹ.

פְּקוּדָא בְּתַר דָּא, לְדוֹן בְּדִינֵי חֲגָבִים, דְּאִתְמַר דְּגִים וְחֲגָבִים אֵינָן טְעוּנִין שְׁחִיטָה, אֲלֵא אֲסִיפְתָּם הִיא הַמִּתְתָּר אוֹתָם. הָכִי מְאִיר מִתְנִיתִין, אֵינָן צָרִיכִין שְׁחִיטָה, אֲלֵא דְאִתְמַר בְּהוּן וַיִּגְוַע וַיֵּאָסֶף עַל עַמּוּיוֹ. מַה נוֹנִי יָמָא, חֵיוֹתָן בְּיָמָא, אוּף תַּלְמִידֵי חֲכָמִים, מְאִיר מִתְנִיתִין, חֵיוֹתֵיהוּ בְּאוֹרֵייתָא, וְאִי אִתְפָּרְשָׁן מִנָּה מִיָּד מֵתִים. תַּנְיָנָא (נ"א תנאים) דְּמִתְנִיתִין, דְּבָה אִתְרַבּוּ תַנְיָנֵי יָמָא. וְאִי אֵינּוּן דְּבִיבְשָׁתָא יַעֲלוּן (נ"א יפלוּן) לְמֵיָא, וְלֵא יִדְעִין לְשִׁטְטָא, אֵינּוּן מֵייתִין. אֲכָל אָדָם דְּאֵינּוּן מְאִיר קַבְלָה, אֵינּוּן לְעִילָא מְכֻלָּהוּ, בְּהוּ אִתְמַר (בראשית א) וַיִּרְדּוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, דְּאֵינּוּן מְאִיר מִתְנִיתִין, תַּנְיָנָא. הַתַּנְיָן הַגָּדוֹל, (ישעיה כז) נָחַשׁ בְּרִיחַ, לְקַבֵּל (שמות כו) וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקֶּרְשִׁים.

תרגום לעברית

מִצּוֹה אַחֵר זֶה לְדוֹן בְּדִינֵי חֲגָבִים, שְׁנֵאֲמַר דְּגִים וְחֲגָבִים אֵינָם טְעוּנִים שְׁחִיטָה, אֲלֵא אֲסִיפְתָּם הִיא הַמִּתְתָּר אוֹתָם. כֹּךָ בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה, אֵינָם צָרִיכִים שְׁחִיטָה, אֲלֵא שְׁנֵאֲמַר בָּהֶם (בראשית מט) וַיִּגְוַע וַיֵּאָסֶף אֶל [על] עַמּוּיוֹ. מַה דְּגֵי הַיָּם חֵיוֹתָם בָּיָם, אִף תַּלְמִידֵי חֲכָמִים בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה חֵיוֹתָם בְּתוֹרָה, וְאִם נִפְרָדִים מִמֶּנָּה, מִיָּד מֵתִים. הַתַּנְיָן (התנאים) שֶׁל הַמִּשְׁנָה, שֶׁבָּה הִתְרַבּוּ תַנְיָנֵי הַיָּם. וְאִם אֵלּוּ שְׂבִיבְשָׁה יַעֲלוּ (יפלו) לַמַּיִם וְלֹא יוֹדְעִים לְשָׁחוֹת, הֵם מֵתִים. אֲכָל אָדָם שֶׁהֵם בְּעָלֵי קַבְלָה, הֵם לְמַעְלָה מְכֻלָּם, בָּהֶם נֵאֱמַר (בראשית א) וַיִּרְדּוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, שֶׁהֵם בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה, תַּנְיָנִים, (יחזקאל כט) הַתַּנְיָן [ז] הַגָּדוֹל, נָחַשׁ בְּרִיחַ, כְּנָגֵד (שמות כו) וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקֶּרְשִׁים.

טקסט הזוהר

בְּזִמְנָא דְּתַנְיָנִין (דתננין) מְאִיר מִשְׁנָה, אֵית בְּהוּן מַחְלוּקַת, וּמִקְשִׁין דָּא לְדָא, בְּלַע לְחֻבְרִיָּה. וְהֵאִי אֵיהוּ תַלְמִיד זְעִיר, שְׁלֵא הִגִּיעַ לְהוֹרָאָה, וּמוֹרָה, חֵיִיב מִיתָה. וְאִי אֵינּוּן שׁוֹיִן דָּא לְדָא, וְאֵית בְּהוּן מַחְלוּקַת וּקוּשְׁיָא, אִתְמַר בְּהוּן לְסוּף, (במדבר כא) וְאֵת וְהֵב

בְּזֶמֶן שֶׁתִּנְיָנִים בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה יֵשׁ בָּהֶם מַחְלָקָת וּמִקְשִׁים זֶה עַל זֶה, בּוֹלֵעַ אֶת חֲבֵרוֹ. וְזֶהוּ תִּלְמִיד קָטָן שֶׁלֹּא הִגִּיעַ לְהוֹרָאָה וּמוֹרָה, חֵיב מִיתָה. וְאִם הֵם שׁוֹיִם זֶה לָזֶה וְיֵשׁ בָּהֶם מַחְלָקָת וְקִשְׁיָה, נֹאמֵר בָּהֶם בְּסוּפָה, (בַּמִּדְבָּר כֹּא) וְאֵת וְהֵב בְּסוּפָה, וּפְרָשׁוּהָ אֶהְבֶּה בְּסוּפָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רע"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אֲדַהְכִּי, הָא נּוֹנָא רַבָּא אֲזִדְמֵן לְגַבִּיָּה, וְאָמַר רַעֲיָא מְהִימָנָא, (בַּמִּדְבָּר כֹּד) אֵיתָן מוֹשְׁבָה וְשִׁים בְּסַלְעַ קִנְהָ. תִּנְיָא דְמַסִּיעַ לָהּ. דְּהָא נּוֹנִין בְּסַלְעַ קִנְיָא דְלַהוֹן, אֵיתָן בְּהַפּוּכָא, תִּנְיָא. אֵיתָנִים בְּהַפּוּךְ אֲתוּוֹן, תִּנְיָאִים. אֲסִתְמַר מִנִּיָּהוּ, דְּהָא אֲנִתְּ כְּבֹד פָּה וְכְבֹד לְשׁוֹן, וּמֵאֵן דְּבַעֲי לְאַתְקַפָּא בְּסַלְעַ דְּנוּנֵי יַמָּא, דְּמֵאֲרִי מִתְנִיתִין, דְּאֵינּוֹן תִּנְיָאִים, בְּעֵי לְמַהֲרֵי תְקִירָה, לִישְׁנָא חֲדִידָא חֲרִיפָא, (דְּלִינְקוּב) לִינְקוּב עַד דְּמַטִּי לְתַהוּמָא רַבָּא דְתַמָּן. (חֲבִקוּק ב) כִּי עוֹד

תרגום לעברית

בֵּין כֹּה הָרִי דָג גָּדוֹל הִזְדַּמֵּן אֵלָיו וְאָמַר, רוּעָה הַנָּאֲמָן, (שֵׁם כֹּד) אֵיתָן מוֹשְׁבָה וְשִׁים בְּסַלְעַ קִנְהָ. תִּנְיָא שְׁמִסִּיעַ לָהּ, שְׁהָרִי דְגִים בְּסַלְעַ הַקּוֹן שְׁלָהֶם, אֵיתָן בְּהַפּוּךְ - תִּנְיָא. אֵיתָנִים בְּהַפּוּךְ אוֹתִיּוֹת - תִּנְיָאִים. הַשְּׁמֵר מֵהֶם, שְׁהָרִי אֲתָה כְּבֹד פָּה וְכְבֹד לְשׁוֹן, וּמִי שְׁרוּצָה לְהַחֲזִיק בְּסַלְעַ שֶׁל דְּגֵי הַיָּם, שֶׁל בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה, שֶׁהֵם תִּנְיָאִים, צָרִיךְ לִהְיוֹת תְּקִירָה, לְשׁוֹן מִחֲדָדֶת חֲרִיפָה, לְנִקֵּב עַד שֶׁמִּגִּיעָה לְתַהוּם הַגָּדוֹלָה שְׁשֵׁם. כִּי עוֹד חֲזוֹן לַמוֹעֵד וְיִפְחַח לִקְצֵה וְלֹא יִכָּזֵב (חֲבִקוּק ב). וּפְרָשׁוּהָ שְׁפָסוּק זֶה נוֹקֵב וְיוֹרֵד עַד תַּהוּם רַבָּה. מִיָּהוּ שְׁיֹרֵד לְתַהוּם רַבָּה לְמִצָּא זֶמֶן זֶה? אֵלֹא אֲתָה, שְׁנֹאֲמַר בָּהּ (תַּהֲלִים לו) צְדָקָתְךָ כְּהָרִי אֵל

מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוּם רַבָּה. כַּמָּה בַּעֲלֵי מִשְׁנָה שָׁרְצוּ לָרֶדֶת לְעֵמֶק הַהֶלְכָה לְמִצְאָ שֵׁם אֶת קִיץ
הַגָּאֻלָּה, וַיִּרְדּוּ שֵׁם וְלֹא עָלוּ. וְאַף עַל גַּב שְׁלִשּׁוֹנָם הִיָּתָה כְּפִטְיִשׁ יְפוּצִיץ סָלַע, חָלַשׁ
הַפִּטְיִשׁ שְׁלָהֶם לְנִקְבַּ בְּאוֹתוֹ סָלַע. וּמִי שֶׁנִּקְבַּ שְׁלוֹ בְּאוֹתוֹ סָלַע בְּלֹא רְשׁוּת, בָּא נֶחֱשׁ
לְנִשֵּׁף אוֹתוֹ. וַיֵּשׁ אַחֲרֵים שֶׁנִּקְבוּ אוֹתוֹ, עַד שֶׁהִגִּיעוּ לְתֵהוּם רַבָּה, וְלֹא עָלוּ מִשָּׁם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.